

Le Lingot du Saguenay

VOLUME IV

ARVIDA, 16 AOUT 1946

NUMERO 15

On présente le trophée Hall à la Mécanique pour la 5ième fois

M. E.-H. Eberts, Gérant du personnel préside à la remise. M. Louis de G. Mousseau, maître des cérémonies. M. G. O'Doherty, des Ateliers et C. Burns du Traffic nous font part des facteurs de leurs succès en Sécurité.

Nous avons assisté le jeudi 8 août, à la remise du trophée Hall au département de la Mécanique. M. E.-H. Eberts gérant du personnel, dans une courte allocution, félicita les ouvriers des départements de la mécanique qui se signalent de si belle façon en sécurité et promit de revenir en septembre, leur donner le même trophée qu'ils gagneront sûrement, si l'on tient compte de la prudence qui règne chez eux. M. H. Brayne, assistant-surintendant de ce département félicita aussi tous ces hommes de leurs succès dans le



M. E.-H. Eberts.

réellement dans la plus complète bonne entente. Une surveillance très étroite est faite de toute la machinerie pour que le travailleur n'y trouve pas de causes d'accidents, et nous obligeons chaque employé à ne



M. G. O'Doherty.

travailler qu'avec un équipement approprié. (Chaussures, lunettes, habits, etc.) Ça fait onze ans que je suis dans le département de la mécanique et je vous avoue franchement que l'équipe qui travaille

(Suite à la page 9)

Le Dr J.-A. Chabot présente son rapport

Nous recevons du Département de la Santé qui est sous la direction du Dr J.-A. Chabot, le rapport mensuel de juillet.

Nous relevons les chiffres suivants. Il y eut dans la cité d'Arvida, au cours de juillet, 18 naissances, 10 mariages et 7 décès.

La population a donc augmenté de 11 âmes.

Il y eut 143 bébés de présentés aux différentes cliniques de la cité. 75 ont été inoculés et 17 ont reçu la série complète d'inoculation.

Il y eut 4 inspections de l'usine de filtration, 27 de l'usine de pasteurisation, 36 des restaurants, 23 des salons de coiffeurs, 57 des épiceries et étals de bouchers, 5 du

M. J. GOUSSE ÉLU PRÉSIDENT

M. J. Gousse a été élu président de l'Association d'Arvida pour la Protection du Gibier lors d'une récente réunion. M. Gousse succède ainsi à M. U.-T. Heard. M. Maurice Rowan a aussi été élu directeur, en remplacement de M. G. St-Gelais, démissionnaire. M. St-Gelais demeure cependant secrétaire-trésorier.

Saguenay Inn, du Centre de Récréation, de l'hôtel d'Arvida, etc.

La garde-malade du département a fait 110 visites à domicile et l'officier médical, 45 visites.

Mentionnons aussi les entrevues qu'il y eut entre les commissaires d'écoles, au sujet de l'hygiène, et les officiers du bureau de santé.

UN GROUPE DE FRANÇAIS EN VISITE DANS NOTRE RÉGION

Tout récemment, un groupe de Français de marque visitaient les usines d'Arvida et la Centrale de Shipshaw. Ces distingués invités de l'Aluminum Co. étaient MM. Christian Cardin, président du Comité français d'Approvisionnement, Pierre Chatenet, assistant exécutif de M. Parodi, représentant de la France au Conseil de l'O.N.U. à New-York, Bernard Lechartier, conseiller commercial à l'Ambassade française du Canada, et René Ghibault, chef du Service de la Presse Française au Canada.

UNE NOUVELLE INDUSTRIE DANS NOTRE VILLE

C'est une entreprise d'exportation et d'importation dont on attend un grand succès commercial. — Ses promoteurs sont tous des canadiens-français de la région de Montréal. — Actuellement, le commerce du bleuët se fait sur une grande échelle à l'Arvida Packing Co. — Les fruits sont classés par deux agronomes et expédiés par avion et chemin de fer, dans des casseaux.

BAGOTVILLE-NEW-YORK

L'Arvida Packing Co. est une entreprise d'exportation et d'importation de fruits et légumes nouvellement établie à Arvida, dans l'entrepôt frigorifique de la rue de la Rivière Deschênes. Cette nouvelle entreprise, sous la gérance de M. Louis Beaupré, est exclusivement canadienne-française et se distingue par la qualité supérieure des produits qu'elle lance sur le marché.

Actuellement, l'Arvida Packing Co. limite ses activités au commerce du bleuët. Les acheteurs de la compagnie se procurent la marchandise sur toute l'étendue du territoire depuis Milot, au nord de Péribonka, et depuis Roberval, jusqu'à St-Fulgence et St-Félix-d'Otis.

La marque de commerce du bleuët "Sweet Velvet" concourra à la bonne renommée de la région du Saguenay et du Lac-Saint-Jean, puisque les producteurs voient à la garantir par un travail et des soins minutieux. Le classement du bleuët est fait soigneusement par deux agronomes; des machines de réfrigération très puissantes permettent de refroidir le bleuët rapidement pour lui conserver sa fraîcheur.

Les cargaisons de bleuëts sont expédiées par wagons réfrigérés, en caisses de vingt-deux livres doublées de papier ciré pour garantir la lustre des fruits. L'entrepôt a été complété par une plate-forme de chargement longeant la voie ferrée;

les dimensions de cette plate-forme permettent de charger trois wagons à la fois.

De plus, l'Arvida Packing Co. devient la première entreprise à expédier des cargaisons de bleuëts par avion. Les casseaux du consommateur partent de l'aérodrome de Bagotville à destination de New-York, où ils portent sur le marché américain le bon nom du Saguenay.

Enfin, dans le but d'améliorer sans cesse la qualité des produits, l'Arvida Packing Co. tient à la tâche des techniciens en congélation et des agronomes qui effectuent des recherches propres à garantir une marque de commerce synonyme de la plus haute qualité.



M. C. Burns.

concours pour l'obtention du trophée Hall.

Les plus intéressants faits à signaler dans cet article nous viennent de deux contremaitres généraux auxquels nous avons demandé le pourquoi de ce succès dans leurs sections respectives.

Laissons parler M. Gerry O'Doherty, contremaitre général aux ateliers de la mécanique: "J'attribue ces réels succès à la bonne coopération des contremaitres et des hommes de mon département qui ne perdent par une occasion de signaler un danger et qui travaillent

L'OEUVRE DES TERRAINS DE JEUX



On a parlé dans un récent numéro de la popularité de l'Oeuvre des Terrains de Jeux dans notre cité. Voici un groupe de fillettes assidues au terrain de Saint-Jacques photographiées avec la R. Mère Saint-Roch, directrice, M. l'abbé Jos. Morin, vicaire de Saint-Jacques, la R. Mère Saint-Camille-de-Lellis, M. l'abbé A. Provéncher, curé de Saint-Jacques, M. Geo. Charron, gérant de Wartime Housing, Ltd., la R. Mère Sainte-Bernadette et M. Henri-Paul Pellerin, directeur du Centre de Récréation de Wartime Housing, Ltd.



L'Arvida Packing Co., premier expéditeur de bleuëts par avion, voyait partir la première cargaison dans l'après-midi de dimanche, le 11 août. A cette occasion, nombre de personnes intéressées au commerce du bleuët se rendaient à l'aérodrome de Bagotville pour assister au départ de l'avion. Le groupe comprend, de gauche à droite, devant l'avion, MM. Bertrand Plouffe et Charles Roy, tous deux de l'Arvida Packing Co., R.-G. Bennett, de Toronto, Charles-Edouard Tremblay, gérant de la Northern Blueberries, A.-B. Larocque, de l'Arvida Packing Co., Jean Joubert, de Montréal, directeur de l'Arvida Packing Co., W.-R. Phillips, du département des recherches en congélation de la Ferme Expérimentale d'Ottawa, Joseph Patry, de l'Arvida Packing Co., et Charles-Eugène Tremblay, président de la Northern Blueberries. Dans la porte de l'avion se tiennent MM. Jack Clark et Allan Coggan, les deux pilotes de la Fraser Airborne Transport, et John Hossock, mécanicien.

"Le Lingot du Saguenay"

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.

Directeur M. Aimé Gagné
 Rédacteur M. Lucien LeMay
 Le préposé à l'annonce M. Lionel Morin
 Page féminine Mlle Fernande Tremblay
 Photographe M. Maurice Bégin
 English Page Mrs. B. M. Rough
 Téléphone: Rédaction: 2324 — Annonce: 2374

La société est-elle obligée envers moi ou suis-je obligé envers elle?

Pourquoi un Russe, un Chinois ou un Canadien quelconque serait-il obligé de me faire vivre? Il n'a aucune obligation envers moi.

Vous êtes la seule personne qui ait jamais fait ou qui soit en mesure de faire quelque chose pour vous-même et le seul moyen que vous ayez à votre disposition pour vous rendre utile à la société est de produire davantage.

Il y a certaines gens qui citent l'exemple du peuple russe comme de celui qui reçoit sans avoir rien à donner. Ce n'est pas exact. Aujourd'hui, des amis de la Russie qui nous reviennent de ce pays nous affirment que son expansion industrielle est due aux sages pratiques et principes suivants: les échelles de salaires sont basés sur le travail de production; les échelles des salaires réparties entre les meilleurs et les plus mauvais employés font encore un plus grand contraste qu'au Canada; les taxes sont réparties de manière à encourager le travailleur à produire davantage.

Des nations ont dû sacrifier des millions de leurs fils pour apprendre que la théorie que "le monde doit me faire vivre" est fausse et qu'elle conduit un peuple à la famine et à la ruine. Elles ont appris que la seule manière d'assurer le succès d'un individu ou d'une nation est de récompenser la production, l'industrie et l'économie. Elles en sont venues à la conclusion, comme le fait tout honnête homme, que plus un employé produit, moins le prix de revient d'une marchandise est élevé; moins il est élevé, plus il y a de gens qui sont capables de l'acheter et de s'en servir; plus il y a de personnes qui l'utilisent, plus la position de l'employé est stable et sa prospérité assurée. C'est la seule vraie méthode à suivre pour assurer la sécurité et la prospérité des individus et des nations.

Does the World Owe Me a Living or Do I Owe the World a Good Day's Work?

Why should some Russian or Chinese or some other Canadian work to support me? I never did anything for him.

The only person who ever will or can do anything for you is yourself, and the only way you'll ever have anything is to make yourself worth more by producing more.

Some people quote Russia to you as an example of getting without giving. That is not true.

Today friends of Russia returning from that country report its expanding production is due to these sound beliefs and practices: — wage rates now depend on work produced, the range in pay between the best and poorest worker is greater than in Canada, and tax rates are designed to encourage a worker to earn more by producing more.

It has cost many nations millions of lives to learn that "the-world-owes-me-a-living" theory foredooms a people to starvation and failure. They learned that the only way to success for an individual and a nation is to reward production, industry and thrift. They came to know, as every honest man does, that the more a man produces, the lower its cost; the lower its cost, the more people there are who can afford to use it; the more people who use it, the more secure the workman's job and the greater his prosperity. That is the way, and the only way, to security and progress for the individual and his nation.

IMPORTANT

— AVIS —

L'avis ci-dessous a été affiché dans toutes les parties des usines de l'Aluminum Company of Canada, Limited, à Arvida, jeudi le 15 août 1946.

Par suite de la grève qui a commencé le 12 juillet 1946 et qui se poursuit encore actuellement dans la seule usine productrice de cendre de soude (soda) au Canada, la Brunner Mond (Canada) Limited à Amherstburg, Ontario nous n'avons pu depuis cette date nous procurer de cendre de soude (soda) à l'exception des quantités qui étaient alors en route.

La Compagnie a fait tout ce qui était humainement possible pour se procurer dans d'autres pays de la cendre de soude (soda) mais ses efforts ont été vains. Comme résultat, la compagnie se voit dans l'obligation de fermer un certain nombre de cuves dans quelques-unes des lignes.

Actuellement aucun employé ne sera renvoyé et, il est à espérer que la grève à la Brunner Mond pourra se régler prochainement pour que nos opérations reprennent leur cours normal.

P.-H. Skelton
Gérant des Usines

— NOTICE —

The following notice was posted throughout the Arvida Works of Aluminum Company of Canada, Limited, on Thursday 15th August, 1946.

Due a strike, which was started on 12th July 1946 and is still continuing at the plant of the only producer of Soda Ash in Canada, Brunner Mond (Canada) Limited Amherstburg, Ontario we have been unable to obtain any soda ash since that date, other than the quantities which were then en route.

The Company has made every effort to obtain soda ash from other countries, but so far has been unable to do so.

As a result of this situation, the Company is obliged to shut down a certain number of pots in some of the lines.

No men will be laid off at the present time and it is hoped that the Brunner Mond strike will soon be settled so that we can resume normal operation.

P.H. Shelton
Works Manager

LA CUEILLETTE DES BLEUETS

Voici un article qui nous a paru devoir intéresser un grand nombre de nos lecteurs même si ceux-ci ne s'adonnent pas à la cueillette intensive des bleuets. Il est de la plume de M. G.-N. Fortin, assistant en horticulture de la Ferme Expérimentale de Normandin.

Plusieurs fois déjà les cueilleurs de bleuets ont été avertis de la menace qui pèse actuellement sur le marché des bleuets. Leur collaboration est, cette année, plus essentielle que jamais. Voici comment ils peuvent contribuer à rehausser la réputation de leur produit à l'étranger.

La qualité des bleuets repose sur quelques principes très simples. Au début de la saison, il faut attendre que le bleuet soit mûr pour le cueillir. Ceux qui ramassent les fruits de toute première heure ne se doutent pas du mauvais service qu'ils se rendent. Dans les bleuets qu'ils livrent, il y a trop de fruits verts ou rougeâtres qui ont vite fait d'amener la détérioration des boîtes entières, et cela pour une raison bien nette. Les bleuets non mûrs ne sont pas encore recouverts de cette couche de poussière bleue, de nature cirreuse, qui bouche les pores de la peau du fruit et réduit la perte d'eau par transpiration. Le rôle de cette substance est amplement prouvé par le fait suivant: dans l'industrie de la déshydratation, il faut absolument enlever cette couche de cire au moyen d'un trempage dans une faible lessive chaude pour arriver à sécher le bleuet convenablement et réduire du tiers le temps de l'évaporation de l'eau.

On ne devrait pas cueillir de bleuets quand la rosée ou la pluie recouvre encore les feuilles. Les fruits mouillés perdent vite, en glissant les uns sur les autres, leur couleur et conséquemment leur capacité de conservation.

Les cueilleurs devraient avoir comme règle de manipuler les bleuets le moins possible après la cueillette. Nécessaires ou non, les transvidages criblages ou vannages répétés font que les bleuets se conservent moins longtemps. C'est le malheureux usage du peigne qui est responsable de ces multiples opérations parce qu'il entraîne trop de feuilles et de tiges dans les vaisseaux. Des observations contrôlées ont révélé qu'un usage non excessif du peigne et du crible brisent les bleuets dans une proportion variant de 5 à 20 pour cent, ce qui est déjà suffisant pour compromettre la conservation des expéditions jusqu'à destination.

Mais toutes ces précautions seront bien inutiles si le cueilleur n'a pas soin de remplir sa boîte par le côté à sa pleine capacité. Les plus beaux bleuets du monde ne sauraient rester frais s'ils sont exposés à glisser les uns sur les autres, sous les secousses inévitables au cours du camionnage et du chargement.

Les vrais cueilleurs de mauvaise volonté ne sont heureusement pas majorités et il ne faudrait pas non plus que seuls ceux qui ramassent les bleuets soient tenus responsables de la mauvaise réputation des bleuets du Québec sur le marché. Mais tous peuvent encore collaborer effectivement en ne cédant leur produit qu'à des acheteurs de bonne foi ayant à coeur de stabiliser une belle industrie locale, plutôt qu'à des opportunistes dont l'unique ambition est de faire un coup d'argent. On y perdra peut-être quelques dollars sur le coup, mais la meilleure réputation des bleuets du Québec leur attirera des acheteurs généreux pour les années à venir.

Enfin, la bonne volonté des gens à suivre les règlements établis et leur persévérance dans l'observance de quelques principes de saine économie faciliterait énormément la tâche des législateurs qui, plus que personne, rêvent du bien-être de leur province.

À L'ORDRE DU JOUR



C'est à l'ingéniosité et à l'expérience de M. Léonard Tremblay, du département de l'expédition, que l'on doit le modèle de tenailles dont on se sert actuellement pour la manutention des blocs d'aluminium au cours du chargement des wagons. Cet outil a grandement contribué à rendre le travail plus efficace et moins dangereux dans le département de l'expédition.

PRÉVENONS LA POLIOMYÉLITE

(Paralysie Infantile)

Quelques villes de la Province de Québec voient apparaître parmi la population certains cas de cette terrible maladie.

C'est pourquoi le service de santé de la ville d'Arvida est sur le qui-vive; rien n'est négligé pour éviter ce danger.

Tous les aliments ainsi que le lait et l'eau sont inspectés minutieusement chaque jour.

Tous les endroits où reposait une eau stagnante ou contaminée ont été inspectés et désinfectés.

Aussi, le médecin hygiéniste demande à la population de cette ville, pleine et entière coopération afin d'éviter l'écllosion de la paralysie infantile.

Suivons bien les suggestions suivantes faites par le Ministère de la Santé:

1—Éviter les foules; garder les enfants à la maison.

2—Ne pas conduire les enfants dans une maison où il y a une maladie.

3—Ne pas voyager avec les enfants.

4—Retarder les interventions pour ablation des amygdales.

En plus de ces mesures spéciales le médecin recommande fortement ce qui suit:

1—Vivre au soleil et au grand air; ouvrir les fenêtres et lever les stores; 2—Ne boire que de l'eau filtrée ou bouillie; 3—Ne prendre que du lait pasteurisé, gardé en gracière; 4—Ne pas se baigner dans un cours d'eau pollué; 5—Laver avec de l'eau saine les fruits et légumes mangés à l'état cru; 6—Faire reposer les enfants tous les jours et les coucher de bonne heure; 7—Déposer les déchets dans les récipients métalliques couverts; les désinfecter en les arrosant d'eau de javelle; 8—Faire la guerre aux mouches, aux moustiques, aux insectes: les éliminer de la maison; 9—Épousseter avec un linge humide; balayer avec des balayeuses mécaniques ou avec de la poudre, ou faire le balayage à l'humide; 10—Observer scrupuleusement les lois de la PROPETE.

S'il y a un cas de paralysie infantile à la maison, il devient d'une importance capitale d'avertir le bureau de santé local afin de recevoir les conseils appropriés et d'éviter d'autres cas dans la famille elle-même et dans l'entourage.

LES RÈGLEMENTS DE L'EXPOSITION

M. ROY BELL

M. Roy Bell est, cette année, le directeur en chef de l'exposition horticole. M. Simon Boivin en est le secrétaire-trésorier. Les autres membres du comité sont: Section A: MM. J.-M. Talbot et L.-M. Jobin; Section B: MM. J. Brassard et S. Morrison; Section C: MM. D. Warren et G. Saint-Gelais; Section D: MM. J. Jomphe et G. Hanson; Section E: MM. J. Gousse et V. Reinhart; Section F: (Wartime Housing) MM. J. Boily et J.-L. Harvey; Shipshaw et Chute-à-Caron, à être nommés.

L'exposition aura lieu dans l'auditorium du Centre de Récréation, le 29 août de 1 h. à 11 h. p.m.

Tous les citoyens ayant un jardin recevront une formule à compléter ainsi que les règlements de l'exposition.

Les prix seront donnés par la Cité d'Arvida et l'Aluminum Company of Canada, Ltd. Le but de cette exposition est de stimuler le zèle des citoyens pour les fleurs, les légumes et la culture en général. Nous croyons que cette année, les exposants seront très nombreux. Tous ceux qui désirent de plus amples informations sont priés de s'adresser à l'un ou l'autre des représentants de sa section.

Il y aura un prix spécial offert par M. U.-T. Heard, ingénieur-payagiste de la cité pour la plus belle collection de fleurs exposée par les enfants.

Les machines pour la mise en conserve peuvent être obtenues en s'adressant à M. Simon Boivin, édifice B. tél.: Arvida 102. Le prêt de cette machine est gratuit pour les trois premiers jours qu'elle sera à votre disposition. Les boîtes en fer blanc peuvent être achetées de Perron, Jonquière; Jalbert, Chicoutimi et de Eaton et Simpson, Montréal.

REGLEMENTS

- 1 Chaque échantillon ne peut être enregistré que dans une classe.
- 2 Toutes fleurs ou plantes exposées devront avoir été en la possession et au soin de l'exposant au moins durant les deux mois précédant l'exposition.
- 3 Les exhibits doivent être enregistrés au Centre de Récréation, rue Hunt, entre 1 h. p.m. et 8 h. p.m. mercredi le 28 août et doivent y demeurer jusqu'à la fermeture de l'exposition, jeudi à 11 h. p.m.
- 4 Les fleurs détachées et les plantes en pots doivent être ex-

posées dans des récipients fournis par les exposants. Le Comité ne sera pas responsable de la perte, etc., de tels récipients. Pour cette raison, les exposants ne devront pas se servir de verrerie dispendieuse. Cependant, le Comité fournira des assiettes en papier pour les légumes.

5 Les exposants devront enlever leur exhibits, vendredi, 30 août entre 9 h. et 5 h. p.m.

6 Les exposants doivent être des amateurs résidant à Arvida.

7 Les fleurs ou plantes qui furent sous le contrôle du Département des Jardins de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., ne seront pas primées.

8 Les exposants sont responsables de la classification de leurs exhibits. (Exemple: ne présentez pas une patate rouge dans la même classe que la patate blanche, ou un chou hâtif pour un chou d'hiver.)

9 Les exposants ne devront présenter que le nombre exact de légumes ou de fleurs indiqué dans la formule d'entrée, autrement leurs exhibits ne seront pas considérés. (Exemple: ne présentez pas 6 patates alors que la formule d'entrée en indique seulement 5.)

10 Les dahlias et glaieuls seront considérés comme fleurs vivaces.

11 A propos de légumes présentés, il faut prendre note des remarques suivantes:

- (a) Les carottes et betteraves doivent être présentées avec leur feuillage. Ne brossez pas les patates, carottes, etc.
- (b) Les navets doivent être présentés sans feuillage.
- (c) Il faut enlever la terre des patates, carottes et betteraves.
- (d) Il faut enlever une partie du feuillage des oignons et en laisser environ quatre pouces.
- (e) En présentant les fleurs pour l'exposition, laissez les tiges aussi longues que possible avec le feuillage et placez-les librement dans le réceptacle de manière à ce que la forme de chacune des fleurs paraisse aussi bien que possible.

Il est indispensable à la santé du corps que tout ce qui vient en contact avec lui soit d'une propriété rigoureuse.

C'EST L'AVIRON QUI NOUS MÈNE...!



Voici quatre intrépides jeunes gens qui défient le Saguenay dans toute sa longueur et sa profondeur pour aller porter à Tadoussac le message de bonne humeur du club Cyclo Sécurité du Saguenay. Ces vaillants de l'aviron sont de gauche à droite, Henri Coulombe, Guy de Passillé, Ovila Gagné et Liguori Villeneuve.

Protégé par ses lunettes



M. Lucien Mercier, Matricule 8737, salle de cuves 50, travaillant sur le quart D, préposé à la coulée du métal dans ce département, a été victime d'un accident peu banal. Il était occupé à son travail lorsque tout à coup le métal prit une fissure et se répandit sur le boyau à air. A ce contact une explosion se fit et le métal chaud alla donner sur notre ami et ses lunettes. Heureusement, celles-ci étaient bien en place, et M. Mercier ne fut pas brûlé. Ses vêtements de laine le protégeaient également. Nous félicitons de sa prudence M. Mercier et nous incitons ses compagnons à faire de même.

M. Herm. Leclerc est décédé

Le 10 courant, décédait, à l'âge de 63 ans, M. Herménégilde Leclerc de cette ville, époux de dame Bernadette Audet.

M. Leclerc travaillait au département de la mécanique depuis une dizaine d'années.

Il était le père de Mlle Gertrude Leclerc, du département des ingénieurs, de M. Emile Leclerc, architecte de Shawinigan et de M. Jacques Leclerc, du département de la police provinciale de Chicoutimi.

M. Herménégilde Leclerc était membre de la Caisse de Retraite et d'assurance-vie.

A sa famille, nos plus respectueuses condoléances.

Professeur de piano

Mlle Thérèse Angers

Diplômée de l'Académie de musique, Enseignement du solfège, de la théorie et de la pratique à domicile.

Pour plus de détails, téléphonez à 196, Arvida.

Pour toutes vos réparations de CLAVIGRAPHES

de toutes marques, machines à additionner, caisses enregistreuses, balances calculatrices, etc., ainsi que service de pièces de rechange, adressez-vous à...

Raoul Blackburn

66, Ave Bégin, Chicoutimi
TEL.: 246

Une garantie de trois mois accompagne toute réparation

Tél. 203

ALPHONSE ROSS

TAXI — 517, RUE MELLON — ARVIDA — TAXI

REPRESENTANT DE

JOS. BLACKBURN, ENRG.

DIRECTEUR DE FUNERAILLES — EMBAUMEUR
SERVICE D'AMBULANCE — SALONS MORTUAIRES

36 AVE. BEGIN

TEL. 134

CHICOUTIMI

Tél. 460 J-R-I

Halfway Arvida - B. P. 358

Halfway Inn

D. VERDONE, prop.

— SPAGHETTI CLUB —

L'endroit idéal pour un excellent Spaghetti

The ideal place to enjoy an excellent Spaghetti

FAITES VOS RESERVATIONS PAR TELEPHONE

PRODUITS GENERAL MOTORS



CÔTÉ BOIVIN AUTO SERVICE INC.

LA MAISON DE CONFIANCE

332, rue Racine

CHICOUTIMI

Tél.: 300.

SPECIALISTE DE LA VUE

Maurice Monette, Ba. O.

EXAMEN DE LA VUE

HEURES DE BUREAU: 9 h. à 6 heures.

Vendredi soir 7 h. à 9 h.

MARDI: A ST-JOSEPH D'ALMA

TEL.: 350

LE SOIR sur rendez-vous.

171, rue Racine, 2ième étage

VOTRE GLACIERE ? EST EN TROUBLE ?

TELEPHONEZ TOUT DE SUITE

SERVICE RAPIDE ET A BON COMPTE

La Librairie Commerciale, Ltée

141, rue Cartier

CHICOUTIMI

Tél.: 670

Tél. 538

C. P. 393

SILENT GLOW BRULEUR A L'HUILE

LS-DE-G. BELLEY

St-Georges

Jonquière, P. Q.

DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS DANS LA REGION de l'HUILE à CHAUFFAGE "SHELL"

LIVRAISON EN QUANTITE DE
50 à 800 gallons

JORON & CIE, INC.

CHICOUTIMI

Coin ave Morin et
rue no 1
Tél.: 275

ARVIDA

213 rue Davis
Tél.: 151

JONQUIERE

240 rue St-Pierre
Tél.: 314

PREVENT POLIOMYELITIS

With children in several cities of the Province of Quebec stricken with this dread disease, the citizens of Arvida will be interested in knowing that local health authorities are doing everything possible to prevent its occurrence here.

All foods as well as milk are subjected to careful inspection daily.

All pools of stagnant or contaminated water in the vicinity have been inspected and disinfected.

Dr. Chabot, Public Health Officer, asks for the full cooperation of the citizen of Arvida in preventing an outbreak of the disease by following these rules:

1. Avoid crowds, keep children at home.
2. Do not take a child into a house where there is any sickness whatsoever.
3. Do not travel with children.
4. Delay tonsil operations if possible.

As well as these specific rules the health authorities strongly recommend the following:

1. Get outdoors in the sun as much as possible; keep windows open and blinds raised.
2. Drink only filtered or boiled water.
3. Drink only pasteurized milk kept in an ice-box.
4. Do not swim in contaminated water.
5. Wash with pure water all fruits and vegetables to be eaten raw.
6. Have all children rest during the day and go to bed early at night.
7. Deposit all garbage in covered metal containers and disinfect the containers with javelle water.
8. Keep the house free of flies, mosquitoes and other insects.
9. Dust furniture with a damp cloth and use mechanical cleaners on floors or use a powder with a broom.
10. Observe scrupulously the laws of cleanliness.

If a case of infantile paralysis develops in the house, notify the local department of health immediately, so that all necessary precautions will be taken to avoid other cases in the family and in the district.

SAGUENAY COUNTRY CLUB

Fisher-DuBose Trophy

Arvida won the Fisher-DuBose Trophy by a total of 26 strokes on Saturday, 10th August. In the first round played at Riverbend, scores were Arvida 394 and Riverbend 411. In the second round played at Arvida last Saturday Arvida scored 371 and Riverbend 380.

Members of the Birchdale Golf and Country Club (Riverbend) Team were Dr. J. Edwards, J. Hepburn, S. H. Mehaffey and W. E. Reed. Saguenay Country Club's Team was composed of E. B. Fitz-Randolph, J. VanDamme, R. C. Muir and L. C. Wellington.

Hometeam Wins Inter-Club Match. Arvida also won the Inter-club Match played last Saturday scoring 17 points to Riverbend's 14. Thirty-two players from Riverbend participated.

Successful Dance Follows Play.

One of the most successful social events of the season was held at the Saguenay Country Club that evening. A large number of members and friends attended the dance which followed the afternoon's matches. The next date on the Club's social calendar is the Corn Ball, which is expected to be held on Saturday, 31st August.

DATES TO REMEMBER

- August 16th - Inter-departmental Softball, Play-off, Aluminum Plant vs Main Office or Personnel-Townsite, Moritz Field at 6.30 P.M.
- August 17th - Saguenay Country Club, Club Championship, Qualifying Mound, Match Play.
- August 19th - Inter-departmental Softball, Play-off, (if necessary) Electrical vs Méchanical, Moritz Field at 6.30 P.M.
- City Softball, Abrasive vs Wartime Housing, Recreation Centre 6.45 P.M.
- August 21st - Inter-departmental Softball Play-off (if necessary) Main Office or Personnel-Townsite vs Aluminum Plant, Moritz Field at 6.30 P.M.
- City Softball, E. M. Store vs Pompier, Recreation Centre at 6.45 P.M.
- August 22nd - Band Concert, Recreation Centre at 8.30 P.M.
- August 24th - Saguenay Country Club, Colonel C. H. L. Jones Trophy, District Team Championship.

SUPERINTENDENT OF NURSES

Miss M. N. DeVere, who arrived in Arvida on Thursday, 1st August, to assume her duties as Superintendent of Nurses at the Saguenay General Hospital, is well-known to many Arvidians.

A graduate of the Montreal General Hospital's School for Nurses, Miss DeVere spent several years in private duty, but in 1941 enlisted with the R.C.A.M.C. Her military career started in Debent, N.S., and took her to many parts



of Canada. In 1943 she was attached to a hospital ship, "The Lady Nelson", and later in the same year, came to Arvida to take charge of the hospital at Headquarters on High Street. It was here that the famous hospitality of the Officers Mess provided the opportunity for many of the residents of Arvida to meet Miss DeVere, who, being completely bilingual, made many friends among both the English and French speaking citizens.

With the closing of the local camp she was posted to Quebec City and later returned to Debent. In May of 1946 Miss DeVere received her discharge from the R.C.A.M.C. and we are indeed fortunate that the vacancy at our hospital occurred at a time when she was free to accept the Superintendency. We extend to her a warm welcome on her return to our community and are grateful for the opportunity of renewing our pleasant associations with her.

Softball Quiz

Question (1) — The bases are loaded and nobody out. The batter knocks a homerun, but is not credited with a homerun or a time at bat and the side is retired.

Question (2) — In the first half of the ninth inning the team at bat knocks two homeruns, two triples, two doubles and two singles, and not a man crossed the plate.

Question (3) — Is it possible to make two double plays in one inning, both counting?

Question (4) — In the third inning of a baseball game a player hits the ball; it does not reach the outfield; nobody touches it, and yet the batter is credited with a homerun.

Question (5) — How many balls and strikes is it possible for a batter to have called on him before he is out? Foul balls don't count.

Question (6) — With a man on first base and two out, the batter hits a pop fly that is caught by the second baseman, the man on first scoring on the play.

For answers see column 5.

Softball

Softball, of course, is little brother to baseball. It was introduced by the National Recreation Association as being an excellent game for playgrounds. It required less space, equipment and skill than hardball, also there was no age restriction and girls and young women could also play it.

The game was played during World War I and Champlain Provencher, an A. G. Spaulding Sporting Goods representative, began to organize leagues in Montreal around 1922. Mr Provencher told the writer that softball would eventually take over from hardball in Canada. He was right, as there is hardly a village in Canada today that does not have its softball team. In the United States, the game has been highly commercialized and they even have a "World's Series". It is not unlikely that softball enthusiasts will be soon campaigning to have the game included on the Olympic Games programme.

While softball was running wild, the baseball people, long noted for their conservatism, went their own sweet way and it is only recently that a movement was started to bring the game of baseball back to the sandlots and the small towns. Results of this campaign are to date very promising. There is lots of room, however, for the two games in our sports-minded country.

Game Association

Mr. J. Gousse was elected President of the Arvida Association for the Conservation of Game at a meeting held recently, replacing Mr. U. T. Heard. Mr. Maurice Rowan was also elected a director. Mr. G. St. Gelais resigned as a director in favour of Mr. Rowan but will continue to act as secretary-treasurer of the Association.

Mr. AND Mrs. JACK BERESFORD

As with other old country war brides who have joined their husbands at Arvida, Levis was the actual meeting place for Mr. and Mrs. Jack Beresford of 493 Hunt Street. Mrs. Beresford crossed on the "Laetitia", which docked at Halifax, and then came by train to Levis. Her husband, in telling her about her future home, had apparently described Arvida as a small town, very different to her native city of Glasgow. We gathered she had been prepared for something like an old country village so that Arvida is much larger than she had expected. In spite of being accustomed to a large city she is enjoying the quietness and spaciousness of her new home town. Like all new arrivals, Mrs. Beresford is liking the ease with which she can purchase food and agrees with other old country brides that Canadian meals are prepared with more eye-appeal. While she enjoyed her first Canadian hot-dogs and hamburgers, she finds our ice cream rather sweet and sundaes, of course, much too sweet.



Mrs. Beresford is impressed with the convenience of Canadian homes but had heard that there was no difficulty in buying household gadgets here. Hence, she was much surprised in furnishing her kitchen to find that many things are still unavailable. However, her husband's family and friends are rallying round and those with duplicates of kitchen aids are passing them on to the new householders. Mrs. Beresford, nee Agnes Drummond, met her husband at the home of his cousin in Glasgow with whom he was spending a leave. Their marriage took place on 24th August, 1945, so their first anniversary will be celebrated just about six weeks after moving into their new home. We extend to Mrs. Beresford a hearty welcome to Arvida and best wishes for continued happiness in our community.

WINS SUGGESTION AWARD

Mr. Matte Hahto suggested that a saving might be effected by using aluminum tubing to replace the wooden broom handles then in use. At the time this suggestion was made it could not be adopted as wartime demands made it impossible.

When the tubing became available, its use for broom handles was considered. Investigation showed that a considerable saving could be



realized over the cost of the former wooden handles which were frequently burned.

Unfortunately the award for this idea was paid to an employee who put forward the same suggestion some time after Mr. Hahto. When this error was brought to the attention of the Company, steps were taken to correct it and a duplicate award was paid to Mr. Hahto. We are particularly impressed with the fact that a simple suggestion like this resulted in a sizeable saving for the Company and an award of \$271.00 for the man who was smart enough to think of it first.

Roy Bell Heads Horticultural Show

Mr. Roy Bell heads this year's Horticultural Show Committee and Mr. Simon Boivin is Secretary-Treasurer. Other members of the Committee include, Section A, J. M. Talbot and L. M. Jobin; Section B, J. Brassard and S. Morrison; Section C, D. Warnes and G. St. Gelais; Section D, J. Jomphe and G. Hanson; Section E, J. Gousse and V. Reinhardt; Section F, (Wartime Housing) J. Boily and J. L. Harvey; Shipshaw and Chute-à-Caron, to be appointed. The exhibition will be held in the Auditorium of the Recreation Centre on Thursday, 29th August, from 1.00 P.M. to 11.00 P.M.

Every householder will receive a list of rules and regulations governing exhibits as well as a list of the various classes for flowers and vegetables. Prizes are being donated by the City of Arvida and the Aluminum Company of Canada, Limited. The annual exhibition's aim is to encourage a greater interest in gardening locally and the committee is confident that this year's show will attract an all-time high entry list. Anyone wishing further information is requested to contact his district representative.

Features this year will be a trophy for the district securing the greatest number of prizes in the exhibition and a special prize donated by Mr. U. T. Heard for the best collection of wild flowers exhibited by children.

Canning Machines

Canning machines can be secured by contacting Mr. Simon Boivin, Block B, Telephone, Arvida 102. There is no charge for machines which may be kept for three days. We believe cans may be purchased from Perron, Jonquiere; Jalbert, Chicoutimi and from Eaton's and Simpson's Montreal.

A. A. A. Notes

Groups wishing to rent the Auditorium at the Recreation Centre are asked to follow this procedure: contact Mr. J. A. LaFrance or Mr. Marius Turcotte to find out in plenty of time if the auditorium is available on the required date; if it is, sign a contract immediately and one week prior to using the hall, pay the rental fee.

Here and There

Mr. and Mrs. R. E. Powell of Montreal, with their daughter Cynthia and Mary, spent a few days in Arvida last week, guests at the Saguenay Inn.

The Rev. T. J. and Mrs. Matthews and their children have returned to Kenogami after spending their vacation on the Isle of Orleans.

Master Paul Hartwick was host to a number of his playmates at home on Radin Road last Friday on the occasion of his fourth birthday.

Miss Vivian Farmer of Chicoutimi spent a few days last week in Arvida, the guest of Misses Marjorie and Barbara Smith.

Mr. Richard Locke entertained last Friday evening at a Treasure Hunt followed by dancing at home on Coulcomb Street.

Mrs. R. B. Beckett entertained a tea last Friday in honour of Mrs. C. E. McLaughlin and Miss Derwin McLaughlin of Edmonton, Alta.

Mrs. J. H. Snelgrove and her two sons are expected to arrive in Arvida on Saturday, 17th August, following a vacation spent at St. Adelphe de Howard, Que.

Picnic Cancelled

On the advice of Dr. J. A. Chabot, Health Officer, the joint picnic of the United and Anglican Churches scheduled for Saturday, 17th August, has been cancelled. The increase in the number of infantile paralysis cases in the province makes it inadvisable to continue plans for a gathering which would include so many children.

Answers to Quiz

Answer (1) — It is a softball game and the men on base all take a lead off just as the pitcher is delivering the ball, the batter then hits the ball for a homerun.

Answer (2) — It was a ladies softball game; not a man crossed the plate.

Answer (3) — Yes. Each team makes one.

Answer (4) — The ball hit third base and bounced into the grandstand.

Answer (5) — Eleven. With two out and a runner on second base the batter has three balls and two strikes on him when the catcher picks off the runner on second base. The batter then comes to bat again in the next inning and has three more balls and then strikes out.

Answer (6) — The pitcher hit the ball with his glove before it was caught by the second baseman, which automatically gives the batter three bases.

Reprinted from "The Press", Alcan, Kingston.

Honoured by C. I. C.

Mr. R. H. Rimmer, Director of Research, Aluminium Laboratories, Ltd., Mr. George M. Mason, Superintendent of the Technical Department at Arvida Works, and Mr. C. V. S. Hawkings, Manager of the Jonquiere Mill, (Price Brothers, were appointed Fellows of the Chemical Institute of Canada at the Annual Meeting of the Institute held in Toronto in June.

BAND WILL PLAY REQUEST NUMBERS

In an effort to please an even greater number of their large audience, the Arvida Band announces that they will be pleased to play request numbers. All you have to do is give the name of the number you wish to hear to any member of the band or write your request to the Band Publicist, Department of Information, P. O. Box 6, Arvida. As far as possible the band will make up its programme from the requests of the audience.

MONSIEUR R.-L. McDONALD



Né le 11 juin 1902 à Alexandria, Ontario, M. McDonald fréquentait les écoles publiques et "High Schools" de la province d'Ontario. En 1923, il travailla aux Etats-Unis. Le 4 janvier 1927, il entra au service de l'Aluminum Company à Arvida. Il demeure actuellement à 838, 7ième Rue.

D'abord contremaître général au "Grinding Department" il passa en 1929, au même titre, au "Carbon Rodding and Baking", et en 1942 on lui confia la position qu'il occupe actuellement, celle d'assistant-surintendant pour toute l'Usine de la production des Electrodes.

M. McDonald est marié et il a deux garçons. Dans ses loisirs, il est un fervent du curling, du golf et de la pêche.

Il est membre de la Caisse de Retraite et en est très heureux.

PENSION-ÉCONOMIE IMPERCEPTIBLE

Il est un fait reconnu que l'économie et l'épargne, malgré la bonne volonté, sont difficiles à réaliser. Nous préparons nous-mêmes une réserve pour nos vieux jours semble donc improbable pour ne pas dire impossible.

Mais, si nous pouvions nous organiser pour que la mise-de-côté se fasse d'une manière automatique, ce serait alors la chose la plus facile au monde. Donc, pour qui ne pas confier ce soin à un fonds de pension? La réserve s'accumulera d'une façon imperceptible et lorsque l'heure de la retraite arrivera, nous serons surpris de constater que, sans nous en apercevoir, nous nous sommes constitué une pension qui nous assurera une vieillesse heureuse et indépendante.

Certains nous posent la question suivante: "Si je prends ma retraite avant 65 ans, parce que je suis devenu invalide, quel pourcentage des contributions de la compagnie recevrai-je?"

— En cas d'invalidité, et après avoir rempli les formalités requises, vous aurez droit à 100% des contributions que la Compagnie aura déposées pour vous, quel que soit le nombre d'années que vous aurez passées à son service.

Rapport mensuel

Le premier rapport mensuel du chef C.-E. Barrette, sur les activités du Département de Police de la Cité d'Arvida, présente pour le mois de juillet:

Nombre de policiers	12
Appels reçus par le département	11
Arrestation à vue	1
Animaux asphyxiés	5
Avis donnés aux propriétaires de chiens de les tenir en laisse	22
Assistances aux pompiers	8
Avis de circulation	62
Billets de circulation émis	6
Bicycles volés	2
Bicycle trouvé	1
Bicycles remisés	6
Dommages à la propriété	4
Causes diverses	15

RAPPORT MENSUEL

Devoir spécial	1
Enquêtes à la suite de plaintes	4
Licences de bicycles émises	75
Lumières rapportées défectueuses	85
Mendiant avisé de quitter la ville	1
Messages urgents	12
Plaintes de vol	6
Valeur \$196.70	
Plaintes de vol complétées	6
Valeur \$53.70	
Plaintes de vol non fondées	2
Placards pour maladie contagieuse	5
Portes trouvées non fermées à clef	8
Personnes ivres reconduites à leur demeure	2

Protection	1
Personnes hébergées pour une nuit	12
Personne détenue pour être questionnée	1
Objets trouvés	2
Objets perdus	3

ACCIDENTS

Entre:	Accidents	Blessés
Véhicule moteur et piéton	1	1
Véhicule moteur et bicycle	0	0
Véhicule moteur et véhic. moteur	3	1
Total	4	2

Attention aux morceaux de savon que vous laissez sur les planchers des salles de douches. Une chute en ces endroits peut avoir des conséquences graves.



M. Augustin Brassard s'en va en Éthiopie



M. Augustin Brassard, fils de M. et Mme Ephrem Brassard de Jonquière, s'embarquera à New-York le 20 août prochain pour se rendre à Addis-Abbéba, en

Ethiopie. Il sera professeur au Collège Taffari Makonnen situé dans la capitale non loin du palais impérial.

M. Brassard fera la traversée avec quatre Pères Jésuites de la province canadienne. Ils se rendront d'abord directement en France aux ports du Havre et de Marseille. De là, un autre navire les conduira en Egypte, à Alexandrie, d'où ils se rendront au Caire par voie de terre. Le trajet Caire-Addis-Abbéba s'effectuera avec un avion de la Compagnie Ethiopian Air Lines.

Souignons ici que M. Augustin Brassard est le fils de M. Ephrem Brassard, l'un de nos braves employés de l'usine de minerai no 2.

Le Lingot se joint aux membres de sa famille pour lui souhaiter une heureuse traversée et un fructueux séjour au pays de l'empereur Haïlé Sélassié.

ASSURANCE

DE TOUTES SORTES

TEL.: 280

R. WILHELMY

141 Calais — Arvida

INSURANCE



Camera Users

HAVE YOU SEEN THE

WESTON Master II

UNIVERSAL EXPOSURE METER



Why waste money on poorly exposed film? You CAN get Better Pictures when you use the Weston Master II For all cameras . . . all films. Get a WESTON and graduate from the snap-shooter class. Stop in today.

P. O. BOX 8 Phone 581

PAUL LALIME

199-201, DAVIS

ARVIDA, - Qué.

Lalime Photography

Arvida Electric Reg'd.

BALAYEUSES ÉLECTRIQUES HOOVER

AVIS IMPORTANT

Nous sommes heureux d'annoncer au public de Chicoutimi et du Lac St-Jean que nous sommes organisés pour donner un service complet, VENTE ET REPARATION de balayeurs électriques HOOVER.

Un atelier de réparation est à votre service à Chicoutimi chez

M. L.-P. GIRARD, 55, rue Ste-Anne

spécialiste et agent autorisé.

Nous avons en main toutes les pièces nécessaires pour remettre votre machine à neuf de QUELQUE MARQUE QU'ELLE SOIT.

Si vous êtes en dehors de Chicoutimi, appelez le MAGASIN GAGNON FRERES, et le représentant passera chercher votre machine.

EXIGEZ LE BOUTON DU REPRESENTANT OFFICIEL.

LOOK FOR THE BADGE OF THE OFFICIAL REPRESENTATIVE.

HOOVER

Company Authorized

Service 2554

We are happy to announce to the people of Chicoutimi and Lac St. Jean that we are prepared to render complete Hoover Electric Vacuum Cleaner service, both in sales and repairs.

The repair station of

Mr. L. P. GIRARD, 55 St. Anne St., Chicoutimi

specialist and authorized agent, is at your service.

No matter what is the make of your machine, we have on hand all the parts necessary to repair it like new.

If you live outside Chicoutimi, call Gagnon Freres, and our representative will call for your machine.



Pain RAYON SOLEIL

BOULANGERIE

Francis Bouchard

37 rue Richard

Jonquière

Tél.: 386W

APPRENEZ L'ANGLAIS

"TRES SATISFAITE. RECOMMANDE FORTEMENT."

Mme Notaire Rolland Coulombe, 100, rue Montcalm, Kénogami.

Réservez votre place pour septembre prochain. Un seul soir par semaine, 36 semaines. Jamais de devoir à la maison. Succès garanti ou argent remis. Cours d'auto-suggestion et de suggestion gratuits. Cours à Jonquière, Kénogami, Arvida, Chicoutimi.

J.-EDGAR BOUCHARD, professeur
211 Vaudreuil — Arvida — Tél. 281

La Ferronnerie Tremblay, Enrg.

M. J.-AUGUSTE TREMBLAY, PROP.

Quincaillerie — Accessoires électriques — Réparations d'accessoires — Articles de sport.

"SPECIAL: bicyclettes 'THE SUN' pour hommes et pour dames; dernière nouveauté américaine.

Le plus grand choix en ville D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES.

245 RUE RACINE CHICOUTIMI TEL.: 1549
VOISIN DU THEATRE CARTIER.



Distinction



Cette jolie robe, portée ici par mademoiselle Clémence Gagnon, possède une note de distinction, n'est-ce pas? Elle est de poil de lapin, ajustée à la taille, jupe droite, manches trois-quarts dolman et collet roulé. Ce modèle ainsi que d'autres dans toutes les teintes pastel, sont en vente chez J.-G. Boivin, Ltée, 131, rue Racine, Chicoutimi, voisin de "Chez Roméo".

Les meilleurs vers

Les vers que l'on écrit ne sont jamais ceux-là
Qui nous ont charmés davantage!
Les vers que l'on publie ont les gestes très las
De quelque pâle personnage.

Car ils ont pris le temps de venir se poser
Tranquillement, sur une feuille.
Car ils sont descendus, comme pour épouser
Ce qui maintenant les endeuille.

A trop vouloir fixer ses espoirs, ses désirs,
L'homme anéantit souvent l'aile
Qui, si jalousement les faisait resplendir,
Mais pour elle, rien que pour elle.

Les meilleurs vers sont ceux que passionnément
L'on crie aux quatre coins du monde,
Quand on parle tout seul, inconsidérément,
Au pays, aux forêts, à l'onde.

Les meilleurs vers sont ceux qu'une nuit, l'âme en pleurs,
A bégayés en confiance
De la vallée aux monts, pour calmer sa douleur,
Et refaire sa confiance.

Carmen ROY.

L'art d'être heureux

Qu'est-ce qui assure le bonheur au foyer domestique? Avant tout, la religion; que chacun aime bien le bon Dieu; que l'on prie matin et soir; que l'on se confie à la Providence. Puis l'union: qu'on soit affectueux les uns envers les autres, ne formant qu'un cœur et qu'une âme, ne disant et ne faisant rien pour ses frères. Puis encore, l'esprit de sacrifice: on doit savoir se priver de quelque chose pour en faire jouir un membre de la famille renoncer à ses goûts personnels pour se conformer aux goûts des autres. Enfin, la souplesse de caractère: n'être pas difficile, susceptible, maussade, orgueilleux; ne pas s'opiniâtrer dans ses idées, ne pas s'impatienter pour des riens; avoir un esprit large et un cœur généreux. Une famille dont les membres sont unis est un paradis sur la terre.

Marquez cette tache

Quelle femme n'a pas, un jour ou l'autre, gaspillé des moments précieux en essayant d'enlever une vieille tache qui aurait pu être lavée facilement avec de l'eau chaude et une mousse de savon extra-savonneux. Il est bon de savoir qu'un chiffon imbibé d'eau chaude et d'une bonne mousse savonneuse constitue le meilleur intermédiaire pour enlever les taches fraîches de thé, café, jus de fruit, sauce, etc. Et voici un conseil à se rappeler quand on envoie chez le dégraisseur une robe ou un costume qui a été taché. Indiquez sur un papier le genre de tache et attachez la note au vêtement. On ne procède pas de la même manière pour enlever toutes les taches et les dégraisseurs nous disent qu'une telle note, non seulement leur épargne du temps, mais assure un travail plus satisfaisant.

FÉMINA

BILLET

Nos jardins

En ces jours de la mi-été quand les plates-bandes de nos jardins regorgent de légumes, que les tiges et les branches ploient sous le poids des fruits, ou que ces produits s'offrent à la vue en cascades multicolores dans les stalles des marchés et les vitrines des épiciers, quelle famille refuserait de se priver de ces si délicieux petits légumes.

Quel soulagement, pour la ménagère, de ne pas être obligé de passer des heures dans une cuisine surchauffée! Quel plaisir de préparer la salade favorite de la famille, cette belle salade si savoureuse qu'aucune de celles qu'on achète chez l'épicier ne peut lui être comparée, ou de servir une assiette de légumes riches en vitamines frais cueillis du matin dans le jardin de la victoire. Les épinards, le persil, les choux, les succulentes petites betteraves, sans parler, naturellement des radis, que l'on croque avec tant d'avidité.

Et ce dessert de fruits frais pendant les chaleurs, quelle économie d'énergie il représente!

Ce n'est assurément pas une privation que de ménager les vivres quand on a les produits frais du jardin à sa disposition; c'est plutôt une jouissance.

Ceux qui ont un jardin le savent bien. Et tous les ans, ils recommencent. Qu'ils en sont fiers de leurs légumes, de leurs fruits, de leurs salades. Mettons-nous à leur place. Nous aurons le même état d'esprit.

Jamais depuis bien longtemps on n'avait vu une telle profusion de fruits et de légumes locaux sur le marché ou en cours de maturation dans les jardins. Sachons donc nous servir de ces produits de nos potagers afin de ménager les aliments moins périssables qui supportent mieux l'expédition pour soulager la détresse des populations dans les contrées d'outre mer où sévit la famine.

Plus l'on servira de fruits et de légumes sur les tables canadiennes, plus l'on pourra expédier de blé, de farine, de viande, de fromage et d'œufs aux millions d'êtres humains que la faim tenaille dans les pays d'outre mer.

SURPRISES AUX RAISINS



(Courtoisie de General Foods Limited)

3 1/2 tasses de farine à gâteaux Swans Down tamisée
3 cuil. à thé poudre à pâte Calumet
1/2 cuil. à thé de sel
1/2 tasse de shortening
1/2 tasse de cassonade bien tassée
1 œuf, bien battu
1 cuil. à thé de vanille
1/2 tasse de lait.

Tamisez la farine une fois, mesurez et ajoutez la poudre à pâte et le sel et tamisez de nouveau. Battez le shortening, ajoutez le sucre graduellement et battez en crème jusqu'à ce que le mélange soit léger et consistant. Ajoutez les œufs et la vanille, ensuite la farine, alternativement avec le lait, mélangez bien après chaque addition, jusqu'à ce que le mélange soit assez ferme pour rouler. Roulez 1/4 de pouce d'épaisseur sur une planche légèrement farinée. Coupez avec

un coupe-biscuit (2 pouces 1/2) fariné. Ajoutez une cuillerée à thé de préparation au raisin sur un cercle et placez l'autre cercle par-dessus et pressez les bords ensemble. Cuissez sur une tôle non graissée dans un four chaud (425°F.) 6 à 8 minutes. Cette recette fait 3 douzaines de biscuits.

PREPARATION AUX RAISINS

Faites cuire 2 tasses de raisins, coupés en morceaux avec 1/2 tasse de sucre et 2/3 tasse d'eau bouillante 6 à 8 minutes, ou jusqu'à ce que le mélange soit épais, en remuant constamment. Enlevez du feu; ajoutez 1 cuil. à table de jus de citron et 1 cuil. à table également de beurre. Laissez refroidir.

Pour varier cette recette on peut, au lieu de raisins, substituer par des figues ou encore des dates dénoyautées.

Carnet Social

M. et madame Elphège Mongeau, de Sorel, étaient de passage dans notre ville la semaine dernière, les invités de leur nièce et neveu M. et madame Stéphane Babin.

Messieurs les abbés Joseph Hudon et Charles-Octave Hudon, respectivement curés à Sainte-Perpétue de l'Islet et à Saint-Onésime de Kamouraska, M. et madame Jean-Edouard Hudon et leur fillette Florence, de Sainte-Anne-de-la-Pocatière, étaient à Arvida, la semaine dernière en visite chez M. et madame Albert Blais et M. et madame Napoléon Hudon.

Mademoiselle Berthe Girard d'Arvida, a fait un court séjour à Tadoussac, dernièrement.

Mesdemoiselles Claire et Antoinette Duchesne d'Arvida, sont présentement en vacances à Tadoussac.

Mademoiselle Rose-Marie Larouche de la station d'Hébertville étaient de passage à Jonquières la semaine dernière, l'invitée de mademoiselle Thérèse Tremblay.

M. Charles Tremblay et sa soeur Thérèse, de Causapsal, étaient en visite récemment à Arvida chez M. et madame Stéphane Babin.

M. et madame Antonio Riverin et leur fille Thérèse ainsi que M. et madame Alphonse Ménard, de Jonquières, sont revenus d'un voyage d'une semaine à Sainte-Anne-de-Beaupré et à la Baie-Saint-Paul.

M. et madame Joseph Boutin, leur fils, Denis, M. Jean-Paul Royer, mademoiselle Yvette Royer et M. Roland Royer, de Saint-Anselme, Québec, étaient en visite la semaine dernière, chez leurs frères, M. et madame Raoul Royer, et M. et madame Henri Royer, tous deux d'Arvida.

M. Jean-Guy Girard, étudiant en art dentaire à l'Université McGill, Montréal, est actuellement en vacances chez ses parents M. et madame Cléophas Girard, d'Arvida.

Madame Adéodat Coulombe (Edith Greene) est actuellement installée à Gaspé.

Mademoiselle Florence Lepage, sténographe au département de la mécanique, passe une quinzaine chez ses parents à Dolbeau.

M. et madame Paul Paradis, de Shipshaw, sont présentement en vacances à Roberval pour une quinzaine.

M. et madame L.-P. Côté, également de Shipshaw, sont actuellement à St-Jérôme, où ils passeront leurs vacances.

M. et madame Delphis Lepage, de Shipshaw, sont présentement à New-Carlisle en visite chez leurs parents.

MARIAGES

M. et madame J.-B. Desroches, de Dolbeau, annoncent le mariage de leur fille, Louise avec M. Marcel Hardy, fils de M. et madame Hector Hardy, d'Arvida. La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église de Dolbeau, le 19 août.

Le 10 août dernier était béni en l'église Sainte-Famille de Kénogami, par M. l'abbé Arseneault, le mariage de mademoiselle Claire Gravel, de Kénogami, avec M. Auguste Landry, également de Kénogami.

Les plaisirs sont comme les aliments: les plus simples sont les seuls dont on ne se dégoûte jamais.

Le département du Garage



C'est l'un des départements les plus importants de l'usine. — Réparation des locomotives, des camions et des tracteurs et de toutes les voitures employées dans l'usine.

Le département du Garage, préposé à l'inspection, l'entretien et la réparation des moteurs à explosion, est de première importance dans une usine aussi vaste que celle d'Arvida. Le travail, exécuté par les hommes de ces départements permet d'éviter les ralentissements de la production.

Très rares sont les départements de l'usine qui n'utilisent pas, à quelque moment que ce soit, des véhicules-moteurs pour fin de déplacement de matériel. On sait la grande utilité des 25 charriots-camions "Elwell-Parker"; des 28 camions qui accomplissent le transport interdépartemental; des 6 locomotives à moteurs "Diesel" pour le déplacement des wagons de bauxite et autres ouvrages; des 2 tracteurs utilisés pour des fins illimitées. La tâche de veiller au bon fonctionnement de tout ce matériel est accomplie par les employés du Garage, qui ont aussi la responsabilité d'entretenir et de réparer les moteurs de diverses autres machines telles que les 3 pelles-mécaniques, les 2 malaxeurs à ciment, la machine à souder, les 4 Butter-bin-unloaders, les nombreuses pompes à eau, et les 21 engins stationnaires qui garantissent la continuité du débit d'énergie électrique dans les départements en cas d'urgence.



M. Léon Bergeron, mécanicien, et son aide M. Melvin Furlotte remettent à neuf le moteur "International" d'un camion.

L'équipe du garage, composée de vingt-six hommes, est dirigée par MM. J.-A. Lapointe et Adélar Labrie, contremaîtres de jour, et M. Charles Lalancette, contremaître de 4 h. à minuit. Elle se divise en divers groupes de mécaniciens qui se spécialisent dans la réparation soit des "Elwell-Parker", soit des camions à gazoline, soit des moteurs "Diesel" qui doivent être examinés chaque semaine, soit des autres genres de moteurs à explosion. Elle compte aussi un technicien chargé de la vulgarisation de toute espèce d'accessoires de caoutchouc, pneus, bottes, tabliers, etc. Enfin, un débosseur voit à redonner une belle apparence aux véhicules qui ont pu subir quelques dommages.



Légendes de gauche

MM. Albert Tremblay et Adélar Noël, mécaniciens, vérifient l'état du moteur d'une Elwell-Parker.

M. Wilbrod Michaud, débosseur, et son aide M. Raymond Finney, étudiant, réparent la porte d'une voiture de la Compagnie.

MM. Benoit Bouchard et A.-L. Giguère, mécaniciens, exécutent les travaux nécessaires sur un moteur à gazoline "Continental" (machine stationnaire) qui actionne la dynamo d'urgence de l'usine du fluorure.



M. Albert Lapointe, contremaître, s'informe du travail de vulgarisation qu'exécute M. Emile Perron.



L'équipe des employés du Garage comprend, de gauche à droite, en avant, MM. Léon Bergeron, Raoul Guérin, Edmond Boudreault, Lionel Auger, Fernand Paquette, Roger Jean, Melvin Furlotte, Léo Champagne, Henri Poitevin et Albert Tremblay. Deuxième rangée: MM. Raymond Finney, étudiant, Léonce Simard, Charles Lalancette, contremaître de 4 h. à minuit, Louis Montpetit, A.-L. Giguère, A. Trottier, Rosario Rochefort, G. Tremblay, Adélar Noël, Paul Savard, Wilbrod Michaud, Benoit Bouchard, Adélar Labrie, contremaître, et J.-Albert Lapointe, contremaître.



Si vous aimez la saveur de cola - Le RED ROCK vous délectera!

Va et vient des navires

Le 31 juillet, est arrivé au port de Chicoutimi pour le compte de Joron & Cie, le S.S. *Saracen* sous le commandement du capitaine Paulhus de l'Inland Navigation. Il était chargé de 3,000 tonnes de charbon slack pour les stokers. Tout l'équipage de ce navire est canadien-français.

Le 7 août, pour le compte de la même compagnie, arrivait le S.S. *Ralphs* de la Sarnia Steamship, capitaine Pain. Il transportait 1,500 tonnes de charbon à souffleur Buckwheat no 1 et 1,500 tonnes de charbon dur domestique.

Le S.S. *Saracen* est allé prendre une cargaison de bois à Godbout sur la côte Nord et retourna ensuite prendre à Charlotte du charbon mou pour la même compagnie. Il fut de retour le 10 août.

LA CIE D'AUTOBUS & TAXIS Ltée

Service CHICOUTIMI-QUÉBEC

DEPART DE CHICOUTIMI

Dim.	Tous les Jours	Lun. A Sam.
7.00 p.m.	3.00 p.m.	9.00 a.m.

DEPART DE QUÉBEC

Dim.	Tous les Jours	Lun. A Sam.
7.00 p.m.	3.15 p.m.	10.00 a.m.

RACCORDEMENT AVEC AUTOBUS POUR ET DE MONTREAL

O. CREVIER, prés. et gér. gén. CHICOUTIMI

Remerciements

La famille de M. Albert Gagnon de Chicoutimi remercie sincèrement tous ceux qui lui ont témoigné de

la sympathie à l'occasion de la mort de M. Gagnon, survenue la semaine dernière et spécialement les compagnons de travail de ce dernier pour offrande de messes.



La dernière longue fin de semaine de l'été

ALLER: Depuis midi, vendredi 30 août, jusqu'à 2 h.p.m. lundi, 2 septembre 1946.

RETOUR: Départ jusqu'à minuit, mardi 3 septembre 1946.

TAUX RÉDUITS
BILLET SIMPLE PLUS UN QUART
pour aller et retour

Heure normale

W. A. McKEOWN

GARE DU C. N. R.

ARVIDA

TÉL. 124

CANADIEN NATIONAL

C. P. 303

TEL.: 587

ASSURANCES

J.-ROLAND TREMBLAY

121. Calais, Arvida

Vie - Feu - Vol - Responsabilité - Automobile - Etc.

LA VILLE DE KÉNOGAMI



Une vue magnifique de la ville de Kénogami. On remarque à l'arrière plan, à l'extrême gauche les usines de Price Bros. et dans le lointain, à l'extrême droite, les usines génératrices de Shipshaw. On s'orientera facilement lorsqu'on aura reconnu, au centre de cette photo, l'église de Kénogami.

Aux citoyens de l'Isle-Maligne

En prévision d'un pavage de bitume, le département de Voirie est à exécuter des travaux de nivellement et de gravellage à la route régionale dans les limites de la Ville de l'Isle Maligne, ce qui oblige à détourner temporairement le trafic et ses inconvénients par l'Avenue Powell.

En raison des grèves de l'industrie concernée, il est impossible à la Voirie et à la Ville de se procurer le calcium en flocons pour abattre la poussière.

Toutefois, deux choses que nous avons en quantité et ne coûtant pas cher sont: l'eau et la bonne volonté. En attendant la pluie, sortez le boyau d'arrosage, arrosez la rue en face de votre demeure, arrosez les arbres et la pelouse, l'atmosphère sera rafraîchie et votre épouse vous saura gré d'empêcher la poussière de pénétrer dans la maison.

At Isle-Maligne

In provision of future bituminous paving (we hope) the Quebec Highway Department in grading and gravelling a section of the highway in the Town limits, causing all the traffic and its inconveniences to be temporarily detoured through Powell Avenue.

Unfortunately due to labour strikes in the industry concerned, it was impossible for the highway department or the Town to obtain some calcium chloride flakes to keep the dust down on the Town's property between the two sidewalks.

There are two things however, that we have plenty of at very little cost: they are water and good will. So, until it rains, get your garden hose connected, spray the road in front of your house, spray the trees, the hedges, the lawn; the landscape will benefit and your wife will appreciate your efforts to keep the road dust out of the house and out of her throat.

QUELLE PIÈCE DÉSIREZ-VOUS ?

Les concerts hebdomadaires du jeudi soir mettant en vedette la fanfare d'Arvida, ont l'heur de plaire à la population de notre ville. Des centaines de mélomanes se déplacent le jeudi soir et viennent sur les pelouses du Centre, près du kiosque, se rassasier de musique. Il y en a toujours pour tous les goûts, des valse pour les sentimentaux, des marches qui évoquent à certains, leur séjour dans nos forces armées, de la musique dont le rythme nous vient des pays d'Amérique latine et enfin du classique, où l'homme oublie le temps et se lance dans les poétiques images où nous transportent les accents tantôt nostalgiques, tantôt gaies, des pièces de grands maîtres. Mais toute musique ne plaît pas à tous. Si vous avez une pièce préférée et que vous vouliez l'entendre sous la baguette de M. J.-W. Boily, vous n'avez qu'à en faire la demande à n'importe quel membre de la fanfare, ou écrire au Service de publicité de la Fanfare d'Arvida, Boîte No 6, Arvida, nous nous ferons un plaisir d'accéder à votre demande.

ON PRÉSENTE LE TROPHÉE...

actuellement sous mes ordres, est la meilleure au point de vue sécurité, de toutes celles qu'a connues le département. Je crois que ce sont les raisons principales des succès que nous remportons actuellement."

M. C. Burns, contremaître et surveillant du "Trafic" partage aussi l'opinion de M. O'Doherty: "Je crois que la pratique constante des règlements et conseils de la compagnie, dit-il, ont contribué grandement à faire du "Trafic" un département où les accidents sont rares. Nous avons eu une superbe collaboration du département de la Sécurité et c'est aussi dû à leur zèle si nous pouvons maintenir chez nous, une prudence qui vraiment, peut être qualifiée de remarquable".

Malades

M. Jack Hewitt est présentement à l'Hôpital Geoffrey Hall de Québec. Ses amis de Shipshaw lui souhaitent un prompt rétablissement.

M. Roger Levesque, employé à la salle de cuves 53, est présentement en convalescence chez lui, après avoir passé deux mois à l'hôpital.

PETITES ANNONCES

TARIF DES PETITES ANNONCES
0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertions \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions. 0.75 cts.

A VENDRE — un ameublement de boudoir en rotin, comprenant 2 causeries, 1 fauteuil, 1 table; aussi une machine à écrire "UNDERWOOD" en très bonne condition. Achèterais une ou deux filières d'acier à quatre tiroirs. S'adresser à 421 rue Mellon, Arvida, tél.: 402.

HOMMES ET FEMMES qui désirez revenus supplémentaires, durant vos loisirs écrivez à Paul Nap, 2196 rue Wolfe, Montréal, P. Q.

PLEASE RETURN... a book 'Iron Brew' by Stuart Chase, lent locally. Would appreciate its return as soon as possible. Stan Rough.

A VENDRE — maison moderne en bois, 24' x 30' sur terrain 55' x 110' 6 pièces, 2 étages; située au nord de la route Taschereau à Arvida. S'adresser à Case Postale 254, Arvida.

A VENDRE — Récolte de bleuets; 18 à 20 acres à vendre sur le champ. S'adresser à Jos. Pellerin, St-Léon, Co. Chicoutimi, P.Q.

WANTED... A good home for a pretty white kitten, ten weeks old and housebroken. Apply to 913 Coulomb St., Arvida or Tel.: 541 after 5.30 p.m.

A VENDRE — un ameublement de chambre à coucher en très bonne condition. S'adresser à 114 rue High, Arvida, Tél.: 265.

A VENDRE — Différents articles de sport dont une tente, un poêle avec tuyau, une perche en bambou etc. Le tout en parfaite condition. S'adresser à 584 rue Hunt, Arvida le soir seulement.

Qui veut garder un beau petit chat blanc et en avoir bien soin? Il n'a que dix semaines mais il est déjà bien habitué à vivre à la maison. S'adresser à 913 rue Coulomb, tél. 541, après 5 h. 30.

A VENDRE — Bateau léger à fond plat, pouvant se transporter sur une automobile, l'article pour le pêcheur et le chasseur. Complet avec deux rames. Prière de s'adresser à 113, Castner, Arvida.

A VENDRE — redingottes de séminariste "Chicoutimi". S'adresser à M. Philippe Carrier, 267 rue Davy, Arvida.

IMMEUBLE A VENDRE

A Arvida dans le quartier commercial, ancien poste prospère. Pour information, s'adresser à Case postale 139, Port-Alfred, tél.: 175.

Le Salon de barbier le plus populaire d'Arvida

LE SALON PERRON

rue Mellon, Arvida
édifice du Théâtre Palace

4 EXPERTS BARBIERS A VOTRE SERVICE...

REPRESENTANTS AUTORISES

M. Albert Côté

M. Charles-Edouard Tremblay

312B RUE MELLON
ARVIDA

Tél. Bureau 616 — Résidence 236

Un mauvais tour

Certains messieurs de notre usine se plaisent à essayer des tours qui peuvent tourner au tragique. Citons en exemple le cas de ce bon ami qui vient prendre une douche après une bonne journée de travail et qui s'aperçoit que l'eau froide ne vient

plus dans le robinet. Forcément il se lave à l'eau bouillante. Vous vous rendez compte, que ce n'est pas très amusant. N'importe qui en aurait fait autant. On s'amuse aussi à fermer la valve qui conduit l'eau aux douches d'urgence. Il vaut mieux dans ce cas que le "faiseur de tour" ne soit pas vu, car il n'en tiendrait pas haut dans la balance.

LA LIBRAIRIE RÉGIONALE, INC.

LIBRAIRES PAPETIERS IMPORTATEURS

Livres — Objets de piété — Articles et ameublements de bureaux. — Machines à écrire et à additionner

UNDERWOOD

12, Ave Labrecque, Tél.: 402 Chicoutimi, P.Q.

MATERIAUX DE CONSTRUCTIONS.

Bardeaux — Papier à couverture — Imitation de Brique.

GYPROC — SHEET ROCK — MASONITE.

Peintures "Glidden", Plomberie "Crane" et Chauffage. Ferronnerie — Quincaillerie — Outils et Tuyauterie.

Decorate your Home with "Mezzotone" Paint, Applied on any Surface.

J.-R. WELLS & CIE

54 rue Ste-Anne — Chicoutimi — Tél.: 661

Pour vos rapports et difficultés avec L'Impôt sur le Revenu consultez

F.-X. BLAIS SPECIALISTE

110 rue Jacques-Cartier, Chicoutimi Tél.: 1165

BUREAUX

Chicoutimi: Tous les jours de 9 h. à 4 h. excepté le samedi, de 9 h. à midi.

Arvida: Hôtel Arvida - Les 1er et 3ème mardis de chaque mois de 6½ à 9 h. P.M.

Jonquière: Hôtel Lavoie - Les 1er et 3ème mercredis de chaque mois de 6½ à 9 h. P.M.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

THÉÂTRE PRINCESS KENOGAMI

Vendredi-samedi, 16-17 août:

Shirley Temple et Ginger Rogers dans "I'LL BE SEEING YOU"

Dimanche-lundi, 18-19 août:

Dennis O'Keefe et Marie McDonald dans "GETTING GERTIE'S CARTER"

Allan Lane et Helen Talbot dans "TRAIL OF KIT CARSON"

Mardi-merc.-jeudi, 20-21-22 août:

Ann Baxter et Thomas Mitchell dans "J'AVAIS CINQ FILS"

CINÉMA CARTIER CHICOUTIMI

Samedi-dim.-lundi, 17-18-19 août:

LE TRESOR SECRET DE TARZAN (80)

Johnny Weismuller et Maureen O'Sullivan
1 h., 4 h. 05, 7 h. 05 et 10 h. 10
(Musical in technicolor)

BATHING BEAUTY (95)

Esther Williams, Red Skelton, Harby James, Xavier Cugat and their orchestras
2 h. 30, 5 h. 35 et 8 h. 35

Samedi soir: Midnight Show 11 h. 30

SULTAN'S DAUGHTER (80)

Ann Corio et Charles Butterworth
Lundi soir: FOTO-NITE 8 h. 30
Votre photo vaudra \$100.

Mardi-mercredi, 20-21 août:

LA BELLE ENSORCELEUSE (80)

(Flane of New Orleans)
Marlene Dietrich, Bruce Cabot et Roland Young
1 h., 3 h. 10, 5 h. 20, 7 h. 30 et 9 h. 40
Aussi: Sujets courts (40)

Jeudi-vendredi, 22-23 août:

THERE GOES KELLY (61)

Wanda Mackay et Jack Moran
1 h., 3 h. 20, 5 h. 40, 8 h. et 10 h. 20
(Western)

LONESOME TRAIL (59)

Jimmy Wakely et Lee "Lasses" White
2 h. 20, 4 h. 40, 7 h. et 9 h. 20
Aussi: Nouvelles (News) (10)

THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI

Vendredi-samedi, 16-17 août:

Programme français et anglais

"L'ANGE GARDIEN"

Lucien Baroux et La Gentille Carlettine

En plus

"SHE WENT TO THE RACES"

James Craig et Eva Gardner

Lundi-mardi, 19-20 août:

"LA BONNE ETOILE"

avec votre Favorite Fernandel

En plus Comédie et Actualités Françaises

Mercredi-jeudi, 21-22 août:

Grand spécial musical

"TWO SISTERS FROM BOSTON"

June Allyson et Jimmy Durante

THÉÂTRE PALACE ARVIDA

Vendredi-samedi, 16-17 août:

"DRAGONWYCK"

Gene Tierney et Walter Huston

Lundi-mardi, 19-20 août:

2 grands films - un musical et un d'action

"HOUSE OF FAIR"

Basil Rathbone et Nigel Bruce

"GAY SENORITA"

Jinz Falkenburg

En plus sujet court et nouvelles

Mercredi-jeudi, 21-22 août:

Excellent film français

"LA BONNE ETOILE"

Le fameux comédien Fernandel

En plus comédie et cartoon.

PIC CONSTRUCTION CO. LTD.

GENERAL CONTRACTORS

ORGANIZED TO — Save Time
Control Costs
Co-ordinate Operations
Work done to Schedule

Téléphone 582-J

Arvida
River Deschene Rd.

Un associé sur lequel vous pouvez compter: la SUN LIFE OF CANADA

LA PÊCHE

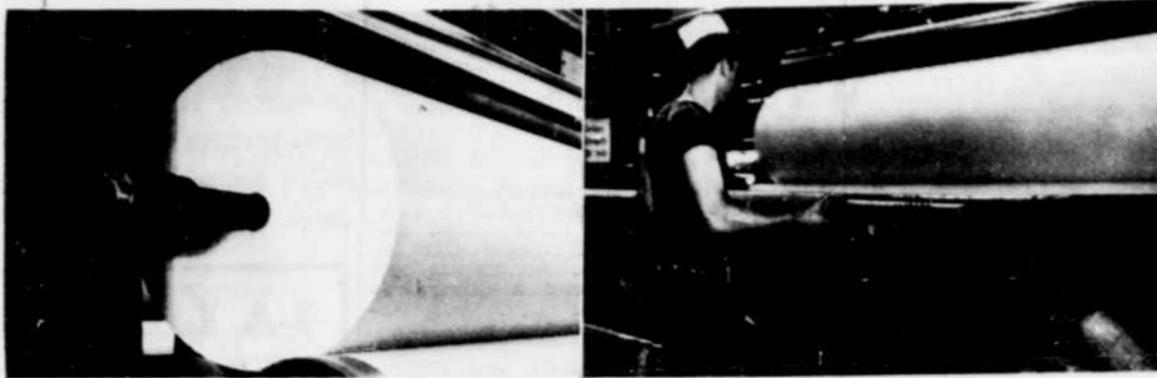
PAR
LÉON-GEORGES GAUTHIER

Nous avons vu que le professeur B.-W. Taylor, de l'Université McGill est un des pionniers de la fertilisation des lacs et notamment l'expérience qu'il a tentée dans les lacs Bleu et d'Argent. Ces expériences ne sont pas nouvelles, toutefois, puisque la fertilisation des lacs se fait dans les pays d'Europe Centrale surtout dans les étangs à carpes. Vous avez probablement entendu parler de ces carpes géantes qui pesaient jusqu'à quarante-cinq livres. Les études poursuivies dans l'Alabama ont, toutefois, eu l'intéressant mérite de dégager des laboratoires de biologie le mot plancton et la connaissance de son influence sur la croissance du poisson pour les mettre à la portée des pêcheurs. Certaines autorités britanniques considèrent maintenant les approches de leur littoral comme de vastes pâturages avec le plancton pour herbages et les poissons pour troupeau. C'est avec une telle imagination et perspicacité que les Canadiens regardent leurs lacs aux abords boisés.

Stimulés par la rareté croissante des denrées alimentaires en 1942, des hommes de science britanniques entreprirent une étude sérieuse et approfondie de la fertilisation maritime, avec le concours de l'Imperial Chemical Industries Limited. Comme premier lieu d'expérimentation, ils choisirent un lac côtier de 18 acres relié à la mer par un étroit canal sur le littoral d'Ecosse. On jeta une digue sur le canal pour empêcher l'irruption des eaux de marée. Puis, on répandit un total de 2,000 livres d'engrais contenant du nitrate de sodium et du superphosphate sur la surface du lac en dix applications différentes. La dose fut considérablement accrue au cours de la seconde et troisième année. Vu la forte teneur en potasse de l'eau de mer, cet élément ne fut pas incorporé dans l'engrais. La réaction fut rapide. Ainsi la taille des plies s'accrut deux fois plus rapidement par suite de l'addition de cet engrais. Le poids augmenta dans des proportions encore plus frappantes, les plies n'ayant mis que deux ans au lieu de six à atteindre des dimensions marchandes.

L'efficacité des engrais ayant été établie d'une façon catégorique, on se livra à une seconde expérience en 1944 sur le Coal Scoutish, un autre bras du loch Sween d'une superficie de 150 acres. Cette fois, les eaux de la mer ne furent pas endi-

L'ALUMINIUM EMPLOYÉ DANS LES MOULINS À PAPIER



On emploie de plus en plus, l'aluminium dans l'industrie du papier. Ainsi, à la récente convention des magnats de l'industrie du papier tenue à Montréal, l'on a démontré vingt-huit cas où l'on se sert d'aluminium. La photographie ci-haut nous montre l'une de ces applications — un arbre en aluminium servant à embobiner les rouleaux de papier — ce qui réduit de 133 livres le poids de cet arbre de 22 pieds, habituellement en acier. L'arbre servant de bobine est l'axe qui supporte les centres servant à l'expédition (voir photo de droite) sur lesquels est embobiné le papier après qu'il a été fabriqué. Le cycle de ces opérations survient tous les 5 à 15 minutes alors que l'arbre doit être retiré du rouleau par deux hommes qui le transportent à quelque vingt pieds en arrière, là où se trouve la bobineuse. Il semble bien évident que cette réduction de poids considérable, puisque l'ancien arbre pesait 303 livres alors que celui en aluminium ne pèse que 170 livres, élimine beaucoup de fatigue au cours d'une journée de travail. La photo de gauche montre comment les tourillons en acier sont insérés dans l'arbre en aluminium. Les tourillons sont adaptés dans le tuyau en aluminium au moyen de ce que nous appelons l'opération du ressuage. Cela veut dire, qu'ils sont machinés à un diamètre égal à celui de l'intérieur du tuyau, sur une distance de 10 pouces; ils sont plongés, pendant trois heures, dans la glace, ce qui cause leur rétrécissement; ensuite, ils sont insérés dans les bouts des tubes et avec la température de la chambre ils prennent de l'expansion ce qui leur permet d'être fixés bien fortement en place.

guées afin qu'on pût déterminer jusqu'à quel point le flux et le reflux pouvaient disperser l'engrais. On en déversa la majeure partie à l'extrémité la plus éloignée de l'embouchure du bras de mer. On laissa tomber l'engrais d'une plate-forme construite sur un canot à moteur dans le sillage tracé par l'hélice. L'engrais donna les meilleurs résultats le plus rapidement dans la superficie traitée et on ne releva aucun indice permettant de conclure à une fuite sensible d'engrais en haute mer. Selon toutes apparences, l'azote et les matières nutritives minérales en solution furent consommés bien rapidement par le plancton végétal et l'on constata que la faune inférieure, qui s'alimente de plancton mort, avait engraisé à un rythme remarquable. Nous avons puisé ces informations dans une revue rédigée par G. Russell Snyder.

Dans un article subséquent nous vous mettrons au courant du travail entrepris à Terre-Neuve pour fertiliser certains lacs et les résultats merveilleux qui ont été obtenus. Un certain travail a été également entrepris par le gouvernement provincial dans ce sens. Nous expliquerons aussi comment un lac peut être fertilisé, quelle est la quantité d'engrais qu'il faut déposer pour qu'il donne tout le rendement désiré.

Les associations de pêcheurs sportifs encouragent la fertilisation des lacs car elles y voient un moyen d'améliorer nos lacs qui perdront tout intérêt quand le poisson aura dis-

paru. L'intérêt des pêcheurs se rencontre sur la multitude de nos lacs aux eaux limpides et aux bords boisés. Les Canadiens sont pénétrés de l'importance des vacances et du tourisme. Ils n'ignorent pas que la pêche est un facteur de santé et de richesse. En 1941, le Comité national de Pisciculture estimait à près de \$20,000,000 la valeur monétaire des pêcheries sportives canadiennes. Ce chiffre peut se doubler et tripler si l'on prend les moyens de conserver nos lacs avec un bon rendement de poissons soit en poursuivant les fraudeurs ou en "engraisant" les eaux de nos lacs.

M. Stanley Perron, un employé de l'Aluminium, qui, l'année dernière capturait une magnifique truite de 7 livres au Lac des Brochets, veut durant ses vacances répéter ses exploits. Ainsi il y a deux jours il s'est fait la main en capturant un brochet de 6 livres en face du club de M. Almas Savard.

NOS "THONS" EN CANOTS

Quatre jeunes gens hardis, sont partis le 3 août pour Tadoussac. Il n'y a à cela rien d'anormal, tout le monde peut avec "du foin" se rendre dans le village de l'embouchure du Saguenay. Mais, le cas qui nous occupe est peut banal. Ces quatre jeunes y sont allés de leur propre pouvoir, c'est-à-dire, qu'ils ont ramé. Deux fragiles esquifs sont descendus le majestueux cours d'eau, s'arrêtant ici, là, pour regarder la splendeur du spectacle. Ovilla Gagné s'était bien promis d'aller toucher la statue de la Vierge qui, du haut du Cap Trinité protège les marins. Il y est allé "le povre" mais non sans quelques avaries à ses genoux. Il avoue que de ce promontoire, la Mère de Dieu contemple des splendeurs incomparables.

Tout le voyage fut égayé de chants et d'histoires. Partout, on se montra très intéressé par leurs exploits; mais l'important pour nous, c'est qu'ils soient revenus et sans incidents. Les membres du Cyclo, dont ce quator fait partie, pourront en entendre de belles cet hiver, près du foyer de l'Auberge. L'équipe: Henri Coulombe, Ovilla Gagné, Guy de Passillé et Liguori Villeneuve.

Félicitation messieurs du Cyclo pour votre bel exploit.

"OLCYC" T.

Les serviettes qui servent dans l'usine doivent être changées au moins deux fois la semaine.

Séries finales

Les séries finales pour le championnat de la Ligue de balle-molle interdépartementale ont commencé cette semaine. Les équipes en lice sont: série A - Méchanical vs Electrical; série B - Aluminum Plant vs Personnel Townsite. Les gagnants des séries A et B se disputeront le titre. Les parties sont jouées au parc Moritz les lundi, mercredi, jeudi et vendredi lorsque la température le permet.

Comment traiter une brûlure

Il faut traiter avec toutes les précautions possibles la moindre brûlure ou échaudure, recommander le cours de secourisme de l'Association ambulancière Saint-Jean.

Lorsqu'il est facile d'avoir un médecin ou de transporter le patient à l'hôpital, il faut couvrir d'ouate et bander légèrement la partie blessée. Si non, il faut enlever avec soin le vêtement qui recouvre la partie blessée sauf s'il adhère à la peau, alors avec des ciseaux propres, il faut couper autour du morceau qui adhère et le laisser en place.

Ne pas crever les ampoules. Pour supprimer immédiatement l'air, placer la partie brûlée dans l'eau à la température du corps (98.4°F.) jusqu'à ce qu'on ait préparé les objets de pansement appropriés. Une cuillerée à dessert de soude à pâte par chopine d'eau chaude fait une lotion calmante qui peut servir à baigner les vêtements adhérents pour les enlever.

Panser la plaie en appliquant des bandes de toile ou de gaze trempées dans une solution fraîche de soude à pâte de même force et chaleur, et les tenir humides jusqu'à l'arrivée du médecin ou dans du thé fort chaud, et les laisser sécher.

Couvrir la partie avec de l'ouate ou un tissu souple quelconque et couvrir d'un bandage peu serré. Enfin donner libéralement à boire.

LA TABLE DES MARÉES

	HAUTE MER		BASSE MER		Temps	Temps
	Temps	Haut.	Temps	Haut.		
16 — V.	4.49	16.9	17.11	15.7	0.02	12.30
17 — S.	5.30	16.2	17.49	15.7	0.43	13.01
18 — D.	6.11	15.1	18.31	15.3	1.20	13.35
19 — L.	6.59	13.8	19.20	14.6	2.02	14.11
20 — M.	8.00	12.5	20.24	14.1	2.54	15.05
21 — M.	9.15	11.4	21.39	13.6	4.05	16.14
22 — J.	10.38	11.1	22.58	13.8	5.28	17.35

Ce tableau est basé sur l'heure solaire.

SPORTS

Le jeu de paume

Le mot veut dire la paume de la main en français. Il a été employé pour décrire le jeu tel qu'il était joué en France au commencement des 11 ou 12ième siècle. La balle était frappée avec la paume de la main pour la renvoyer au-dessus d'un talus. Quand on le jouait à l'intérieur d'un édifice on l'appelait "Le jeu de Courte paume"; à l'extérieur on l'appelait "le jeu de longue paume". Quand le jeu était sur le point de commencer l'arbitre en charge criait "Ten-ez", qui, en français est l'ordre de jouer. Dans le marquage des points, quand l'un des joueurs n'en avait enregistré aucun, l'on annonçait "oeuf". Comme un oeuf a la forme d'un zéro, on en concluait que le joueur n'avait enregistré aucun point.

L'anglais qui introduisit le jeu dans son pays n'était pas versé apparemment dans la langue française. Alors qu'on lui demandait le nom du jeu, il se rappela avoir entendu l'appel "Ten-ez". L'anglais épela le mot comme il l'avait entendu prononcer — et c'est ainsi qu'il inventa le mot "tennis". En outre, celui qui avait implanté ce jeu en Angleterre ne comprenant pas ce que voulait dire le mot "oeuf", expliqua que quand un joueur n'avait pu enregistrer un point il avait entendu dire "ov" ou "uff". Ses compatriotes comprirent qu'il avait pu manquer une lettre ou deux, ainsi ils en conclurent que ce devait être "love", et c'est pourquoi "love" veut dire une partie ou il n'y a pas encore de point d'enregistré.

L'auditorium du Centre de Récréation

Les groupes qui désirent louer l'auditorium du Centre de Récréation doivent s'en tenir à la procédure suivante: s'informer auprès de M. A. Lafrance ou M. Marius Turcotte de la disponibilité de la salle à la date désirée; le faire assez tôt de façon à éviter les désappointements; signer un contrat immédiatement; payer le loyer au moins une semaine avant la date de location.

Un peu plus de lenteur à faire un travail difficile peut se traduire parfois par toute une vie utile.

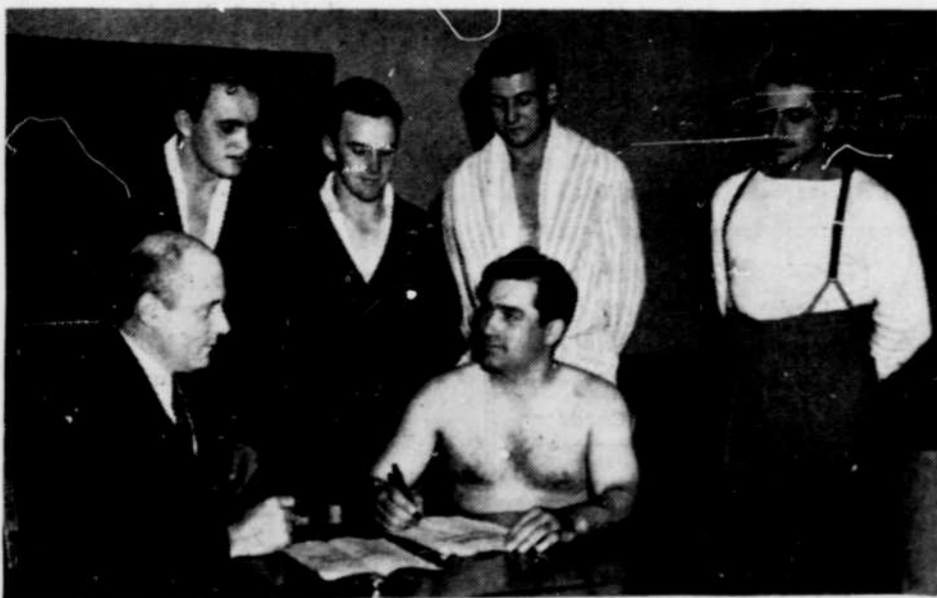
Les femmes sont plus sages que les hommes parce qu'elles en savent moins et comprennent plus.

James Stephens.

Le Magasin qui n'a que des amis.



MAURICE PARENT SIGNE SON CONTRAT



Une nouvelle organisation sous la direction de M. L.-P. Gagné, promoteur, présente à Arvida, dans la salle de Curling du Centre de Récréation, des programmes de lutte d'une réelle valeur. Maurice Parent vient de signer son contrat qui donne au promoteur Gagné l'exclusivité de ses services. En arrière on voit des figures bien connues de notre arène locale: Albert Bouchard, Kid Pilote, Jean-Louis Larouche et "The Black Savage".